



# Abren nuevas líneas de investigación en torno a Calufa

16 NOV 2009



La M.L. Ivonne Robles Mohs, la Licda. Sonia Jones y el M.L. Alexander Sánchez, docentes de la Escuela de Filología, Lingüística y Literatura se reunieron para conversar sobre sus trabajos en torno a la obra de Calufa (foto Luis Alvarado).

Las obras del escritor costarricense Carlos Luis Fallas (Calufa), a ciento un años de su nacimiento, siguen dando mucho de qué hablar entre los círculos intelectuales.

Así sucedió en las Jornadas en su honor que se realizaron la semana anterior en la Facultad de Letras y la Sede de Occidente de la Universidad de Costa Rica donde varios **investigadores e investigadoras expusieron sus nuevos proyectos en torno a la obra de este autor.**

**La Licda. Sonia Jones**, profesora de la Escuela de Filología, Lingüística y Literatura presentó un ambicioso proyecto para **descubrir la manipulación textual presente en la obra *Mamita Yunai***, publicada por primera vez en 1941. El trabajo se titula “Reestructuración de *Mamita Yunai* a partir de la manipulación textual.”

La Licda. Jones opina que esta novela representa un reto y sugiere hipótesis para ubicar una gradación de las estrategias de manipulación que se emplearon en parte de las obras del 40 y 50, especialmente en las de corte social que pretenden movilizar desde el propio programa narrativo la adhesión a valores propuestos en un momento histórico en el cual se presentan problemas semejantes.

A su juicio **esta sería por excelencia la novela que mejor manipuló** por los recursos que emplea. En ella el gran mensaje era la solidaridad y consolidar la unidad del proletariado como clase social en contraposición a las bananeras.

**Proyección internacional**



Mamita Yunai es una de las obras de Carlos Luis Fallas que genera mayor interés entre los investigadores y ha sido traducida a más de diez idiomas. (Foto tomada de: [debananasybatallas.blogspot.com/2007/12/inter...](http://debananasybatallas.blogspot.com/2007/12/inter...)).

Por su parte el **M.L. Alexander Sánchez**, en su estudio "Las lenguas de Calufa", **está recuperando información sobre la traducción de sus obras** y analizando cuáles fueron las circunstancias históricas que se dieron en el pasado para la reproducción masiva de los libros de este costarricense en varios idiomas.

Para Sánchez es interesante conocer las condiciones del medio editorial europeo en aquella época, indagar sobre la repercusión y penetración de las obras de Calufa en la época en que fueron publicadas y también determinar si la filiación política comunista del autor fue un factor decisivo para la publicación de sus obras en los países socialistas europeos.

Pocos autores han trascendido las barreras y alcanzado gran proyección internacional, entre ellos Fabián Dobles, Joaquín Gutiérrez y José León Sánchez han sido algunos. En **el caso de Calufa las novelas que captaron más la atención en editoriales extranjeras fueron Mamita Yunai y Marcos Ramírez**, señaló el M.L. Sánchez.

Otras investigaciones que están realizando profesores de la Escuela de Filología, Lingüística y Literatura de la UCR en torno a la obra de Calufa son: "Procedimientos enunciativos de la autobiografía ficticia en *Mi madrina* y en *Marcos Ramírez*" del Dr. Dorde Cuvardic García; "Representación de la infancia en *Marcos Ramírez*" del Dr. Jorge Chem Sham y "El principio de relevancia y la sintaxis narrativa en *Marcos Ramírez*" del Dr. Jorge Murillo Medrano.

También docentes investigadores de la Sede de Occidente están investigando las obras de Carlos Luis Fallas desde diferentes ángulos; el M.L. Mauricio Arley Fonseca tiene un estudio titulado "*Mamita Yunai*, papito tiquicia: desencantos en Limón, ciudad Puerto", la Licenciada Damaris Madrigal López trabaja en la construcción de "Una visión antropológica de la identidad nacional en *Gentes y gentecillas*", la M.L. Shirley Montero Rodríguez analiza "La pérdida de la inocencia en *Mi madrina* de Carlos Luis Fallas".

Las Jornadas en honor a Calufa se realizaron el 4 noviembre en la Facultad de Letras de la UCR, Sede Rodrigo Facio, con la participación de la profesora M.L. Ivonne Robles Mohs como moderadora, y el 5 de noviembre en la Sede de Occidente.





[Katzy O'Neal Coto](#),  
Periodista Oficina de Divulgación e Información  
[katzy.oneal@ucr.ac.cr](mailto:katzy.oneal@ucr.ac.cr)